Księga Izajasza

Rozdział 45

**[[1]](#footnote-2)**

**45:1**

G3778
ADV
Οὕτως
HUtos
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G5547
A-DSM
χριστῷ
christo
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

–
N-DSM
Κύρῳ,
Kyro,
–

G3739
R-GSM
οὗ
hu
–

G2902
V-AAI-1S
ἐκράτησα
ekratesa
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1188
A-GSF
δεξιᾶς
deksias
–

G1873
V-AAN
ἐπακοῦσαι
epakusai
–

G1715
PREP
ἔμπροσθεν
emprosthen
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G1484
N-APN
ἔθνη,
ethne,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2479
N-ASF
ἰσχὺν
ischyn
–

G935
N-GPM
βασιλέων
basileon
–

G1284
V-FAI-1S
διαρρήξω,
diarrekso,
–

G455
V-AAS-1S
ἀνοίξω
anoikso
–

G1715
PREP
ἔμπροσθεν
emprosthen
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2374
N-APF
θύρας,
thyras,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4172
N-NPF
πόλεις
poleis
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G4788
V-FPI-3P
συγκλεισθήσονται
synkleisthesontai
–

**45:2**

G1473
P-NS
Ἐγὼ
Ego
–

G1715
PREP
ἔμπροσθέν
emprosthen
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G4198
V-FMI-1S
πορεύσομαι
poreusomai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3735
N-APN
ὄρη
ore
–

–
V-FAI-1S
ὁμαλιῶ,
homalio,
–

G2374
N-APF
θύρας
thyras
–

G5470
A-APF
χαλκᾶς
chalkas
–

G4937
V-FAI-1S
συντρίψω
syntripso
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
N-APM
μοχλοὺς
mochlus
–

G4604
N-APM
σιδηροῦς
siderus
–

–
V-FAI-1S
συγκλάσω
synklaso
–

**45:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1325
V-FAI-1S
δώσω
doso
–

G4771
P-DS
σοι
soi
–

G2344
N-APM
θησαυροὺς
thesaurus
–

G4652
A-APM
σκοτεινούς,
skoteinus,
–

G614
A-APM
ἀποκρύφους
apokryfus
–

G517
A-APM
ἀοράτους
aoratus
–

G455
V-AAS-1S
ἀνοίξω
anoikso
–

G4771
P-DS
σοι,
soi,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G1097
V-AAS-2S
γνῷς
gnos
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2564
V-PAPNS
καλῶν
kalon
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3686
N-ASN
ὄνομά
onoma
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ.
Israel.
–

**45:4**

G1752
PREP
ἕνεκεν
heneken
–

G2384
N-PRI
Ιακωβ
Iakob
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G3816
N-GSM
παιδός
paidos
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G1588
A-GSM
ἐκλεκτοῦ
eklektu
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G2564
V-FAI-1S
καλέσω
kaleso
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G3686
N-DSN
ὀνόματί
onomati
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4327
V-FMI-1S
προσδέξομαί
prozdeksomai
–

G4771
P-AS
σε,
se,
–

G4771
P-NS
σὺ
sy
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1097
V-AAI-2S
ἔγνως
egnos
–

G1473
P-AS
με.
me.
–

**45:5**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός,
theos,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

G2089
ADV
ἔτι
eti
–

G4133
PREP
πλὴν
plen
–

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
–

G2316
N-NSM
θεός,
theos,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1492
V-YAI-2S
ᾔδεις
edeis
–

G1473
P-AS
με,
me,
–

**45:6**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G1097
V-AAS-3P
γνῶσιν
gnosin
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G395
N-GPF
ἀνατολῶν
anatolon
–

G2246
N-GSM
ἡλίου
heliu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G1424
N-GPF
δυσμῶν
dysmon
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

G4133
PREP
πλὴν
plen
–

G1473
P-GS
ἐμοῦ·
emu;
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός,
theos,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

G2089
ADV
ἔτι·
eti;
–

**45:7**

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2680
V-AAPNS
κατασκευάσας
kataskeuasas
–

G5457
N-ASN
φῶς
fos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4160
V-AAPNS
ποιήσας
poiesas
–

G4655
N-ASN
σκότος,
skotos,
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4160
V-PAPNS
ποιῶν
poion
–

G1515
N-ASF
εἰρήνην
eirenen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2936
V-PAPNS
κτίζων
ktidzon
–

G2556
A-APN
κακά·
kaka;
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4160
V-PAPNS
ποιῶν
poion
–

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
–

G3956
A-APN
πάντα.
panta.
–

**45:8**

G2165
V-APD-3S
εὐφρανθήτω
eufrantheto
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G3772
N-NSM
οὐρανὸς
uranos
–

G509
ADV
ἄνωθεν,
anothen,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

G3507
N-NPF
νεφέλαι
nefelai
–

–
V-AAD-3P
ῥανάτωσαν
ranatosan
–

G1343
N-ASF
δικαιοσύνην·
dikaiosynen;
–

G393
V-AAD-3S
ἀνατειλάτω
anateilato
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G1065
N-NSF
γῆ
ge
–

G1656
N-ASN
ἔλεος
eleos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1343
N-ASF
δικαιοσύνην
dikaiosynen
–

G393
V-AAD-3S
ἀνατειλάτω
anateilato
–

G260
ADV
ἅμα·
hama;
–

G1473
P-NS
ἐγώ
ego
–

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2936
V-AAPNS
κτίσας
ktisas
–

G4771
P-AS
σε.
se.
–

**45:9**

G4169
A-ASN
Ποῖον
Poion
–

G957
A-ASN
βέλτιον
beltion
–

G2680
V-AAI-1S
κατεσκεύασα
kateskeuasa
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G4081
N-ASM
πηλὸν
pelon
–

G2763
N-GSM
κεραμέως;
kerameos;
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G722
V-PAPNS
ἀροτριῶν
arotrion
–

G722
V-FAI-3S
ἀροτριάσει
arotriasei
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1065
N-ASF
γῆν
gen
–

G3650
A-ASF
ὅλην
holen
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2250
N-ASF
ἡμέραν;
hemeran;
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G2046
V-FAI-3S
ἐρεῖ
erei
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4081
N-NSM
πηλὸς
pelos
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G2763
N-DSM
κεραμεῖ
keramei
–

G5100
I-ASN
Τί
Ti
–

G4160
V-PAI-2S
ποιεῖς,
poieis,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G2038
V-PMI-2S
ἐργάζῃ
ergadze
–

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
–

G2192
V-PAI-2S
ἔχεις
echeis
–

G5495
N-APF
χεῖρας;
cheiras;
–

**45:10**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G3962
N-DSM
πατρί
patri
–

G5100
I-ASN
Τί
Ti
–

G1080
V-FAI-3S
γεννήσεις;
genneseis;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G3384
N-DSF
μητρί
metri
–

G5100
I-ASN
Τί
Ti
–

G5605
V-FAI-3S
ὠδινήσεις;
odineseis;
–

**45:11**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3778
ADV
οὕτως
hutos
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G40
A-NSM
ἅγιος
hagios
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4160
V-AAPNS
ποιήσας
poiesas
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G1904
V-PMPAP
ἐπερχόμενα
eperchomena
–

G2065
V-AAD-2P
Ἐρωτήσατέ
Erotesate
–

G1473
P-AS
με
me
–

G4012
PREP
περὶ
peri
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4012
PREP
περὶ
peri
–

G3588
T-GPF
τῶν
ton
–

G2364
N-GPF
θυγατέρων
thygateron
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4012
PREP
περὶ
peri
–

G3588
T-GPN
τῶν
ton
–

G2041
N-GPN
ἔργων
ergon
–

G3588
T-GPF
τῶν
ton
–

G5495
N-GPF
χειρῶν
cheiron
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G1781
V-AMD-2P
ἐντείλασθέ
enteilasthe
–

G1473
P-DS
μοι.
moi.
–

**45:12**

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα
epoiesa
–

G1065
N-ASF
γῆν
gen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G444
N-ASM
ἄνθρωπον
anthropon
–

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
–

G846
D-GSF
αὐτῆς,
autes,
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G5495
N-DSF
χειρί
cheiri
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G4732
V-AAI-1S
ἐστερέωσα
estereosa
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G3772
N-ASM
οὐρανόν,
uranon,
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G3956
A-DPN
πᾶσι
pasi
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G798
N-DPN
ἄστροις
astrois
–

G1781
V-AMI-1S
ἐνετειλάμην.
eneteilamen.
–

**45:13**

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G1453
V-AAI-1S
ἤγειρα
egeira
–

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
–

G3326
PREP
μετὰ
meta
–

G1343
N-GSF
δικαιοσύνης
dikaiosynes
–

G935
N-ASM
βασιλέα,
basilea,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-NPF
πᾶσαι
pasai
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

G3598
N-NPF
ὁδοὶ
hodoi
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2117
A-NPF
εὐθεῖαι·
eutheiai;
–

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
–

G3618
V-FAI-3S
οἰκοδομήσει
oikodomesei
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G4172
N-ASF
πόλιν
polin
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G161
N-ASF
αἰχμαλωσίαν
aichmalosian
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2992
N-GSM
λαοῦ
lau
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G1994
V-FAI-3S
ἐπιστρέψει
epistrepsei
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G3326
PREP
μετὰ
meta
–

G3083
N-GPN
λύτρων
lytron
–

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
–

G3326
PREP
μετὰ
meta
–

G1435
N-GPN
δώρων,
doron,
–

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G4519
N-PRI
σαβαωθ.
sabaoth.
–

**45:14**

G3778
ADV
Οὕτως
HUtos
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G4519
N-PRI
σαβαωθ
sabaoth
–

G2872
V-AAI-3S
Ἐκοπίασεν
Ekopiasen
–

G125
N-NSF
Αἴγυπτος
Aigyptos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1711
N-NSF
ἐμπορία
emporia
–

G128
N-GPM
Αἰθιόπων,
Aithiopon,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

–
N-PRI
Σεβωιν
Seboin
–

G435
N-NPM
ἄνδρες
andres
–

G5308
A-NPM
ὑψηλοὶ
hypseloi
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G4771
P-AS
σὲ
se
–

G1224
V-FMI-3P
διαβήσονται
diabesontai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4771
P-DS
σοὶ
soi
–

G1510
V-FMI-3P
ἔσονται
esontai
–

G1401
N-NPM
δοῦλοι
duloi
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3694
ADV
ὀπίσω
opiso
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G190
V-FAI-3P
ἀκολουθήσουσιν
akoluthesusin
–

G1210
V-RMPNP
δεδεμένοι
dedemenoi
–

–
N-DPF
χειροπέδαις
cheiropedais
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4352
V-FAI-3P
προσκυνήσουσίν
proskynesusin
–

G4771
P-DS
σοι
soi
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G4771
P-DS
σοὶ
soi
–

G4336
V-FMI-3P
προσεύξονται,
proseuksontai,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G4771
P-DS
σοὶ
soi
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός
theos
–

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2046
V-FAI-3P
ἐροῦσιν
erusin
–

G3364
ADV
Οὐκ
Uk
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G4133
PREP
πλὴν
plen
–

G4771
P-GS
σοῦ·
su;
–

**45:15**

G4771
P-NS
σὺ
sy
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
–

G2316
N-NSM
θεός,
theos,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1492
V-YAI-1P
ᾔδειμεν,
edeimen,
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
–

G4990
N-NSM
σωτήρ.
soter.
–

**45:16**

G153
V-FPI-3P
αἰσχυνθήσονται
aischynthesontai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1788
V-FPI-3P
ἐντραπήσονται
entrapesontai
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G480
V-PMPNP
ἀντικείμενοι
antikeimenoi
–

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4198
V-FMI-3P
πορεύσονται
poreusontai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G152
N-DSF
αἰσχύνῃ.
aischyne.
–

G1457
V-AMD-2P
ἐγκαινίζεσθε
enkainidzesthe
–

G4314
PREP
πρός
pros
–

G1473
P-AS
με,
me,
–

G3520
N-NPF
νῆσοι.
nesoi.
–

**45:17**

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
–

G4982
V-PMI-3S
σῴζεται
sodzetai
–

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
–

G166
A-ASF
αἰώνιον·
aionion;
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G153
V-FPI-3P
αἰσχυνθήσονται
aischynthesontai
–

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G1788
V-AAS-3P
ἐντραπῶσιν
entraposin
–

G2193
PREP
ἕως
heos
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G165
N-GSM
αἰῶνος.
aionos.
–

**45:18**

G3778
ADV
Οὕτως
HUtos
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G4160
V-AAPNS
ποιήσας
poiesas
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G3772
N-ASM
οὐρανόν,
uranon,
–

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

–
V-AAPNS
καταδείξας
katadeiksas
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1065
N-ASF
γῆν
gen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4160
V-AAPNS
ποιήσας
poiesas
–

G846
D-ASF
αὐτήν,
auten,
–

G846
D-NSM
αὐτὸς
autos
–

–
V-AAI-3S
διώρισεν
diorisen
–

G846
D-ASF
αὐτήν,
auten,
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G2756
A-ASM
κενὸν
kenon
–

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
–

G846
D-ASF
αὐτὴν
auten
–

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
–

G2730
V-PMN
κατοικεῖσθαι,
katoikeisthai,
–

G1473
I-NS
Ἐγώ
Ego
–

G1510
V-PAI-1S
εἰμι,
eimi,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

G2089
ADV
ἔτι.
eti.
–

**45:19**

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G2931
ADV
κρυφῇ
kryfe
–

G2980
V-RAI-1S
λελάληκα
lelaleka
–

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G5117
N-DSM
τόπῳ
topo
–

G1065
N-GSF
γῆς
ges
–

G4652
A-DSM
σκοτεινῷ·
skoteino;
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G2036
V-AAI-1S
εἶπα
eipa
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G4690
N-DSN
σπέρματι
spermati
–

G2384
N-PRI
Ιακωβ
Iakob
–

G3152
A-ASM
Μάταιον
Mataion
–

G2212
V-AAD-2P
ζητήσατε·
zetesate;
–

G1473
P-NS
ἐγώ
ego
–

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
–

G1473
P-NS
ἐγώ
ego
–

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G2980
V-PAPNS
λαλῶν
lalon
–

G1343
N-ASF
δικαιοσύνην
dikaiosynen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G312
V-PAPNS
ἀναγγέλλων
anangellon
–

G225
N-ASF
ἀλήθειαν.
aletheian.
–

**45:20**

G4863
V-APD-2P
συνάχθητε
synachthete
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1854
V-PAD-2P
ἥκετε,
hekete,
–

G1011
V-AMD-2P
βουλεύσασθε
buleusasthe
–

G260
ADV
ἅμα,
hama,
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G4982
V-PPPNP
σῳζόμενοι
sodzomenoi
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G3588
T-GPN
τῶν
ton
–

G1484
N-GPN
ἐθνῶν.
ethnon.
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1097
V-AAI-3P
ἔγνωσαν
egnosan
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G142
V-PAPNP
αἴροντες
airontes
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3586
N-ASN
ξύλον
ksylon
–

–
N-ASN
γλύμμα
glymma
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4336
V-PMPNP
προσευχόμενοι
proseuchomenoi
–

G3739
ADV
ὡς
hos
–

G4314
PREP
πρὸς
pros
–

G2316
N-APM
θεούς,
theus,
–

G3739
R-NPM
οἳ
hoi
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G4982
V-PAI-3P
σῴζουσιν.
sodzusin.
–

**45:21**

G1487
PRT
εἰ
ei
–

G312
V-FAI-3P
ἀναγγελοῦσιν,
anangelusin,
–

G1448
V-AAD-3P
ἐγγισάτωσαν,
engisatosan,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G1097
V-AAS-3P
γνῶσιν
gnosin
–

G260
ADV
ἅμα
hama
–

G5100
I-NSM
τίς
tis
–

G191
A-APN
ἀκουστὰ
akusta
–

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
–

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
–

G575
PREP
ἀπ᾽
ap᾽
–

G746
N-GSF
ἀρχῆς.
arches.
–

G5119
ADV
τότε
tote
–

G312
V-API-3S
ἀνηγγέλη
anengele
–

G4771
P-DP
ὑμῖν
hymin
–

G1473
P-NS
Ἐγὼ
Ego
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεός,
theos,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

G243
D-NSM
ἄλλος
allos
–

G4133
PREP
πλὴν
plen
–

G1473
P-GS
ἐμοῦ·
emu;
–

G1342
A-NSM
δίκαιος
dikaios
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4990
N-NSM
σωτὴρ
soter
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
–

–
PREP
πάρεξ
pareks
–

G1473
P-GS
ἐμοῦ.
emu.
–

**45:22**

G1994
V-APD-2P
ἐπιστράφητε
epistrafete
Zawróćcie

G4314
PREP
πρός
pros
do

G1473
P-AS
με
me
Mnie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G4982
V-FPI-2P
σωθήσεσθε,
sothesesthe,
zostańcie uratowani,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[wy]

G575
PREP
ἀπ᾽
ap᾽
z

G2078
A-GSM
ἐσχάτου
eschatu
krańca

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς·
ges;
ziemi:

G1473
P-NS
ἐγώ
ego
JA

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
JESTEM

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεός,
theos,
Bogiem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
ma

G243
D-NSM
ἄλλος.
allos.
innego!

**45:23**

G2596
PREP
κατ᾽
kat᾽
Na

G1683
D-GSM
ἐμαυτοῦ
emautu
siebie samego

G3660
V-PAI-1S
ὀμνύω
omnyo
przysiągłem:

G2228
PRT
Ἦ
E
―

G3303
PRT
μὴν
men
―

G1831
V-FMI-3S
ἐξελεύσεται
ekseleusetai
wyjdzie

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4750
N-GSN
στόματός
stomatos
ust

G1473
P-GS
μου
mu
Moich

G1343
N-NSF
δικαιοσύνη,
dikaiosyne,
sprawiedliwość,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3056
N-NPM
λόγοι
logoi
słowa

G1473
P-GS
μου
mu
Me

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G654
V-FPI-3P
ἀποστραφήσονται
apostrafesontai
będą się zmieniać,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż [dla]

G1473
P-DS
ἐμοὶ
emoi
Mnie

G2578
V-FAI-3S
κάμψει
kampsei
zegnie się

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
wszelkie

G1119
N-NSN
γόνυ
gony
kolano

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1843
V-FMI-3S
ἐξομολογήσεται
eksomologesetai
wyzna

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
każdy

G1100
N-NSF
γλῶσσα
glossa
język

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
θεῷ
theo
Boga

**45:24**

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
[tak] mówiąc:

G1343
N-NSF
Δικαιοσύνη
Dikaiosyne
Sprawiedliwość

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
chwała

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
Niego

G1854
V-FAI-3P
ἥξουσιν,
heksusin,
przybędą,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G153
V-FPI-3P
αἰσχυνθήσονται
aischynthesontai
będą wstydzić się

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci [co]

G873
V-PAPNP
ἀφορίζοντες
aforidzontes
odłączyli się

G1438
D-APM
ἑαυτούς·
heautus;
sami.

**45:25**

G575
PREP
ἀπὸ
apo
Przez

–
N-GSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G1344
V-FPI-3P
δικαιωθήσονται
dikaiothesontai
zostaną uwolnieni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
θεῷ
theo
Bogu

G1740
V-FPI-3P
ἐνδοξασθήσονται
endoksasthesontai
będą chlubić

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
wszyscy

G3588
T-NSN
τὸ
to
[z]

G4690
N-NSN
σπέρμα
sperma
plemienia

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
synów

G2474
N-PRI
Ισραηλ.
Israel.
Izraela.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Rz 14:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/14/11) [↑](#footnote-ref-2)